

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2015

aruandeaasta lõpp: 31.12.2015

ärinimi: OÜ Baltic Translation Services

registrikood: 11331651

tänavanimi: J. Vilmsi tn 37-7

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthumber: 10126

telefon: +372 5107777

e-posti aadress: jaan@batrans.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 4 Tingimuslikud kohustused ja varad	9
Lisa 5 Osakapital	10
Lisa 6 Müügitulu	10
Lisa 7 Tööjõukulud	10
Lisa 8 Seotud osapooled	10
Aruande allkirjad	11

Tegevusaruanne

OÜ Baltic Translation Services esmakanne äriregistris oli 19.12.2006.

OÜ Baltic Translation Services peamiseks tegevusalaks on tõlke- ja toimetamisteenuste osutamine ning vahendamine. Peamiselt tegeldakse elektroonikaseadmete juhendite, tarkvara ning veebi-kasutajaliideste lokaliseerimisega eesti keelde.

Ettevõtte plaanib 2016 aastal jätkata koostööd seniste partneritega.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	12 146	13 235	
Nõuded ja ettemaksed	4 288	4 494	2
Kokku käibevara	16 434	17 729	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	0	200	
Kokku põhivara	0	200	
Kokku varad	16 434	17 929	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	1 309	581	
Kokku lühiajalised kohustused	1 309	581	
Kokku kohustused	1 309	581	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	5
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 907	6 768	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	9 406	7 768	
Kokku omakapital	15 125	17 348	
Kokku kohustused ja omakapital	16 434	17 929	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Müügitulu	49 164	44 717	6
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-2 767	-9 304	
Mitmesugused tegevuskulud	-3 976	-3 251	
Tööjõukulud	-29 908	-17 228	7
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-200	-398	
Kokku ärikasum (-kahjum)	12 313	14 536	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	12 313	14 536	
Tulumaks	-2 907	-6 768	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	9 406	7 768	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	12 313	14 536	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	200	398	
Kokku korrigeerimised	200	398	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	206	1 766	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	728	-654	
Makstud ettevõtte tulumaks	-2 907	-6 768	
Kokku rahavood äritegevusest	10 540	9 278	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-11 629	-25 460	8
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-11 629	-25 460	
Kokku rahavood	-1 089	-16 182	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	13 235	29 417	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-1 089	-16 182	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	12 146	13 235	

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2013	2 556	256	32 228	35 040
Aruandeaasta kasum (kahjum)			7 768	7 768
Makstud dividendid			-25 460	-25 460
31.12.2014	2 556	256	14 536	17 348
Aruandeaasta kasum (kahjum)			9 406	9 406
Makstud dividendid			-11 629	-11 629
31.12.2015	2 556	256	12 313	15 125

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Baltic Translation Services 2015. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis raha kirjel ja rahavoogude aruandes kassa ning arvelduskontode jääke.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 640 eurot.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum .

Amortisatsioonimäärade vahemikud on materiaalse põhivara gruppidele järgmised:

Kontorimööbel 3 aastat

Kontoritehnika 3 aastat

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (viitvõlad ning muud lühiajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil .

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaal-väärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Tulud

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende alates 1. jaanuarist 2015 maksumääraga 20/80 (2014 aastal 21/79) netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Baltic Translation Services OÜ aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- a. osanikke
- b. tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- c. eespool loetletud isikute lähedasi pereliikmeid ja nende poolt kontrollitavaid või nende olulise mõju all olevaid ettevõtteid.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	4 281	4 281	
Ostjatelt laekumata arved	4 281	4 281	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	7	7	3
Kokku nõuded ja ettemaksed	4 288	4 288	

	31.12.2014	12 kuu jooksul	Lisa nr
Nõuded ostjate vastu	4 143	4 143	
Ostjatelt laekumata arved	4 143	4 143	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	351	351	3
Kokku nõuded ja ettemaksed	4 494	4 494	

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2015		31.12.2014	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks		66	27	
Üksikisiku tulumaks		258		172
Sotsiaalmaks		495		330
Kohustuslik kogumispension		30		20
Töötuskindlustusmaksed		36		30
Ettemaksukonto jääk	7		324	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	7	885	351	552

Lisa 4 Tingimuslikud kohustused ja varad

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Tingimuslikud kohustused		
Võimalikud dividendid	9 850	11 629
Tulumaksukohustus võimalikelt dividendidelt	2 463	2 907
Kokku tingimuslikud kohustused	12 313	14 536

Lisa 5 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 6 Müügitulu

(eurodes)

	2015	2014
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	850	112
Holland	20 219	8 274
Soome	0	9 011
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	21 069	17 397
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Venemaa	28 095	27 320
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	28 095	27 320
Kokku müügitulu	49 164	44 717
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tölketeenus	49 164	44 717
Kokku müügitulu	49 164	44 717

Lisa 7 Tööjõukulud

(eurodes)

	2015	2014
Palgakulu	22 353	12 857
Sotsiaalmaksud	7 555	4 371
Kokku tööjõukulud	29 908	17 228
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 8 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2015	2014
Arvestatud tasu	22 353	12 857

Omanikule maksti dividende summas 11 629 (2014: 25 460) eurot.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 26.01.2016

OÜ Baltic Translation Services (registrikood: 11331651) 01.01.2015 - 31.12.2015 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
JAAN RAIKET	Juhatuse liige	26.01.2016

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 907
Aruandeaasta kasum (kahjum)	9 406
Kokku	12 313
Jaotamine	
Dividendideks	9 850
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	2 463
Kokku	12 313

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 907
Aruandeaasta kasum (kahjum)	9 406
Kokku	12 313
Jaotamine	
Dividendideks	9 850
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	2 463
Kokku	12 313

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	49164	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Jaan Raivet	37801250308		2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5107777
E-posti aadress	jaan@batrans.ee